



An Tu Sheng Tong Hua

金色童话卷

原著 安徒生

安徒生 童话



哈尔滨出版社

AN TU SHEGN TONG HUA

安徒生童话

金色童话卷

原著 安徒生



哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 / 李杰主编. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社,
2005.9


ISBN 7-80699-525-0

I. 安... II. 李... III. 童话 - 作品集 - 丹麦 - 近代
IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 077389 号

策 划: 钟 雷

责任编辑: 王洪启

装帧设计: 稻草人工作室 

安徒生童话(金色童话卷)

主 编: 李 杰 副主编: 王丽萍 王丽艳

哈尔滨出版社

哈尔滨市动力区文政街 6 号

邮政编码: 150040 电话: 0451-82159787

E-mail: hrbcbs@yeah.net

网址: www.hrbcbs.com

全国新华书店经销

哈尔滨市工大节能印刷厂印刷

开本 880×1230 毫米 1/40 印张 14 字数 280 千字

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-525-0/I·105

定价: 28.00 元(全两册)

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-82129292

本社常年法律顾问: 黑龙江大公律师事务所



目录

M U L U



皇帝的新装 1

小猪倌 18

老头子做事总不会错 31

踩着面包走的女孩儿 38

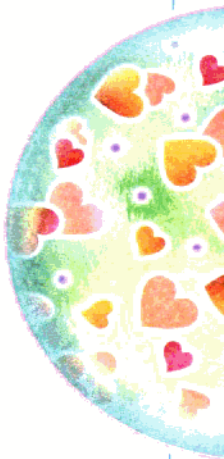
丑小鸭 42

坚定的锡兵 75

看鸡人格瑞德一家 88

极乐园 120

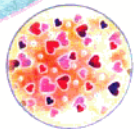
跛脚的孩子 163





安徒生童话

- 幸运的套鞋 191
小魔术师和跳蚤 217
彗星 225
园丁和主人 228
蜗牛·树 234
小鬼和太太 237
可恶的阿摩尔 246
好运气就在一根木棒里 254
两个海岛 260
笔和墨水瓶 265
夏日痴 269



皇帝的新装



hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián , yǒu
很久很久以前，有
yī wèi huáng dì tā de zuì dà shì
一位皇帝，他的最大嗜
hào shì chuān měi lì de xīn yī fu 。
好是穿美丽的新衣服。
yī tiān zhī zhōng měi ge xiǎo shí tā dōu
一天之中每个小时他都
yào huàn yī tào yī fu , měi dāng rén
要换一套衣服，每当人
men wèn qǐ : “ bì xià ne ? ”
们问起：“陛下呢？”
jiù yǒu rén huí dá shuō : “ bì xià zài
就有人回答说：“陛下在
gēng yī shì lì ”
更衣室里！”

yǒu yī tiān , chéng lǐ lái le liǎng ge
有一天，城里来了两个
piàn zi , tā men zì chēng shì fāng zhī
骗子，他们自称是纺织
shī , shuō tā men fāng zhī de yī liào wú
师，说他们纺织的衣料无



安徒生童话



yǔ lún bǐ , bù
与伦比，不

jǐn piào liang , ér
仅漂亮，而

qiě yòng zhè
且用这

zhǒng yī liào
种衣料

zuò chéng de yī fu
做成的衣服

yǒu yí gè zuì qí miào zhī
有一个最奇妙之

chù , jiù shì zuì bù chèn zhī de
处，就是最不称职的

guān yuán , huò zhě zuì chǔn de rén shì kàn
官员，或者最蠢的人是看

bù jiàn tā de 。
不见它的。

huáng dì zhī dào hòu fēi cháng gāo
皇帝知道后非常高

xīng , tā gěi le zhè liǎng ge piàn zi hǎo duō hǎo
兴，他给了这两个骗子好多好

duō de qián , gǔ lì tā men jìn kuài bǎ zhè zhǒng
多的钱，鼓励他们尽快把这种

yī liào zhī chū lái 。
衣料织出来。

liǎng ge piàn zi yě zhēn de jià qǐ
两个骗子也真的架起

le liǎng tái zhī bù jī , zhuāng mù zuò yàng de zhī qǐ bù lái 。 kě shì
了 两 台 织 布 机 ， 装 模 作 样 地 织 起 布 来 。 可 是
zhī jī shàng kōng kōng de lián gēn xiàn sī yě méi yǒu , tā men bù
织 机 上 空 空 的 ， 连 根 线 丝 儿 也 没 有 ， 他 们 不
tíng de yào sī xiàn , yào jīn zi , rán hòu bǎ zhè xiē dōng xī quán dōu
停 地 要 丝 线 ， 要 金 子 ， 然 后 把 这 些 东 西 全 都
zhuāng jìn le zì jǐ de yāo bào 。 jìn guǎn liǎng jià zhī bù jī shàng kōng
装 进 了 自 己 的 腰 包 。 尽 管 两 架 织 布 机 上 空
kōng ru yě , tā men què réng shì shǒu jiǎo bù tíng de gàn zhe , yì zhí
空 如 也 ， 他 们 却 仍 是 手 脚 不 停 地 干 着 ， 一 直
dào shēn yè 。
到 深 夜 。

huáng dì jí qiè de xiǎng zhī dào yī liào de jìn zhǎn qíng kuàng ,
皇 帝 急 切 地 想 知 道 衣 料 的 进 展 情 况 ，
kě yòu dān xīn zì jǐ wàn yì kàn bu jiàn diū chǒu , yú shì jué dìng pài
可 又 担 心 自 己 万 一 看 不 见 丢 丑 ， 于 是 决 定 派
yì wèi dà chén xiān qù liǎo jiě yì xià qíng kuàng
一 位 大 臣 先 去 了 解 一 下 情 况 。

wǒ yào pài wǒ zuì xìn rèn de lǎo chén qù fāng zhī shī nà lǐ
“ 我 要 派 我 最 信 任 的 老 臣 去 纺 织 师 那 里
kàn kan ! ” huáng dì zhè me xiǎng zhe , tā yì dìng néng kàn chū yī
看 看 ！ ” 皇 帝 这 么 想 着 ， “ 他 一 定 能 看 出 衣
liào de yōu liè lái , yīn wèi tā zuì yǒu zhì huì , yě zuì chēn
料 的 优 劣 来 ， 因 为 他 最 有 智 慧 ， 也 最 称
zhí ! ”
职 ！ ”

yú shì nà wèi xiǎn hè de lǎo chén lái dào le liǎng ge piàn zi
于 是 那 位 显 赫 的 老 臣 来 到 了 两 个 骗 子

zhǐ bù de dà tīng lǐ 。
织布的大厅里。

liǎng ge piàn zi yīn qín de qǐng zhè wèi
两个骗子殷勤地请这位

lǎo chén zǒu jìn zhǐ bù jī , yòng shǒu zhǐ zhe
老臣走近织布机，用手指着

liǎng tái kōng zhī
两台空织

bù jī wèn tā
布机问他



shì bu shì jué de huā shì hěn piào liang yán sè hěn měi lì nà kě lián de
是不是觉得花式很漂亮、颜色很美丽。那可伶的

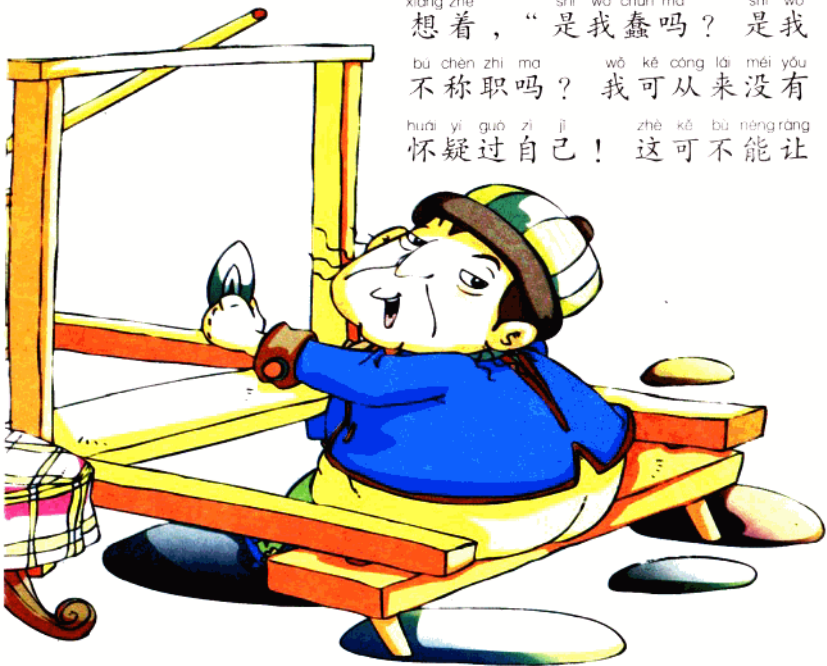
lǎo chén shǐ zhōng dōu bǎ yǎn jīng zhēng de dà dà de kě chū le liǎng jià kōng zhī
老臣始终都把眼睛睁得大大的，可除了两架空织

bù jī wài shén me yě méi yǒu kàn jiàn lǎo tiān a tā xīn zhōng
布机外，什么也没有看见。“老天啊！”他心中

xiǎng zhe shì wǒ chǔn ma shì wǒ
想着，“是我蠢吗？是我

bù chēn zhī ma wǒ kě cóng lái méi yǒu
不称职吗？我可从来没有

huái yí guò zì jǐ zhè kě bù néng ràng
怀疑过自己！这可不能让



安徒生童话

rèn hé rén zhī dào ! bù , wǒ bù néng shuō wǒ kàn bu jiàn yī liào ! ”
任何人知道！不，我不能说我看不到衣料！”

nín hái méi yǒu shuō nín de yì jiàn ne zài zhī bù jī shàng zhuāng
“您还没有说您的意见呢！”在织布机上装

zuò zhī bù de yí gè piàn zi shuō dào 。
作织布的一个骗子说道。

ò hǎo kàn jí le ! zhēn shì zài piào liang bù guò le ! ” lǎo chén
“哦，好看极了！真是再漂亮不过了！”老臣

shā yǒu jiè shì de dài shàng lǎo huā jìng duì zhe zhī jī zhuāng zuò xīn shǎng de yàng
煞有介事地戴上老花镜，对着织机装作欣赏的样

zi bú zhù zàn tàn , duō me piào liang de huā
子不住赞叹，“多么漂亮的花

shì duō me piào liang
式，多么漂亮

de yán sè ! ——
的颜色！——

shì de wǒ
是的，我

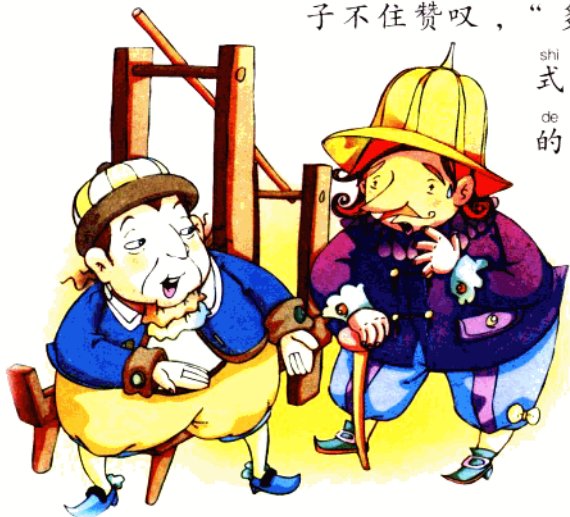
yào bǐng gào huáng
要禀告皇

shàng zhè yī
上，这衣

liào zhēn lìng wǒ
料真令我

gāo xìng ! ”
高兴！”

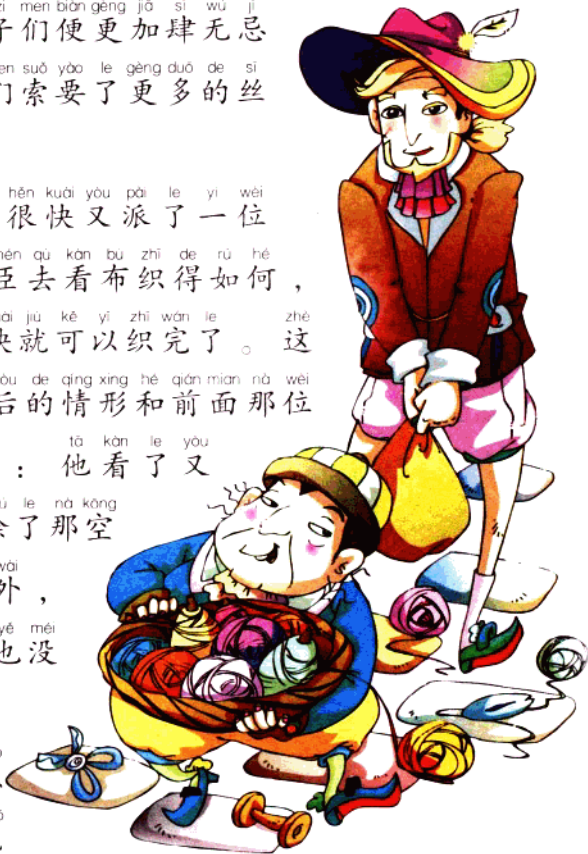
zhè yàng
这样



yī lái , piàn zi men biàn gèng jiā sì wú jì
一来，骗子们便更加肆无忌惮了，
dàn le , tā men suǒ yào le gèng duō de sī
他们索要了更多的丝线和金子。

huáng dì hěn kuài yòu pài le yī wèi
皇帝很快又派了一位
xiǎn hè de dà chén qù kàn bù zhī de rú hé ,
显赫的大臣去看布织得如何，
shì bu shì hěn kuài jiù kě yǐ zhī wán le 。 zhè
是不是很快就可以织完了。这
wèi dà chén qù hòu de qíng xíng hé qián miàn nà wèi
位大臣去后的情形和前面那位
lǎo chén yī yàng : tā kàn le yòu
老臣一样：他看了又
kàn , dàn shì chú le nà kōng
看，但是除了那空
kōng de zhī jī wài ,
空的织机外，
bié de shèn me yě méi
别的什么也没
kàn jiàn 。
看见。

“ 瞧
啊，你说



安徒生童话

zhè yī liào shì bu shì hěn piào liang liǎng ge piàn zi wèn bīng xiàng tā zhǐ zhǐ
这衣料是不是很漂亮？”两个骗子问，并向他指指
diǎn diǎn jiě shì nà gēn běn bù cún zài de piào liang de huā shì
点点，解释那根本不存在的漂亮的花式。

wǒ kě bù chǔn zhè rén xiǎng zhe nà jiù shì shuō wǒ bu
“我可不蠢！”这人想着，“那就是说我不
chēn zhí la zhè jiǎn zhí tài diū chǒu le kě bù néng ràng rén zhī dào yú
称职啦？这简直太丢丑了，可不能让人知道！”于

shì tā kuā jiǎng qǐ tā bìng méi yǒu kàn jiàn de yī
是他夸奖起他并没有看见的衣
liào lái 。
料来。

mǎn chéng de rén dōu zài tán lùn zhè
满城的人都在谈论这

huá lì de yī liào 。
华丽的衣料。

xiàn zài yī liào hái
现在，衣料还

zài zhī jī shàng huáng dì
在织机上，皇帝

yào qīn zì lái kàn le 。 tā
要亲自来看了。他

de bèi hòu gēn
的 背后 跟

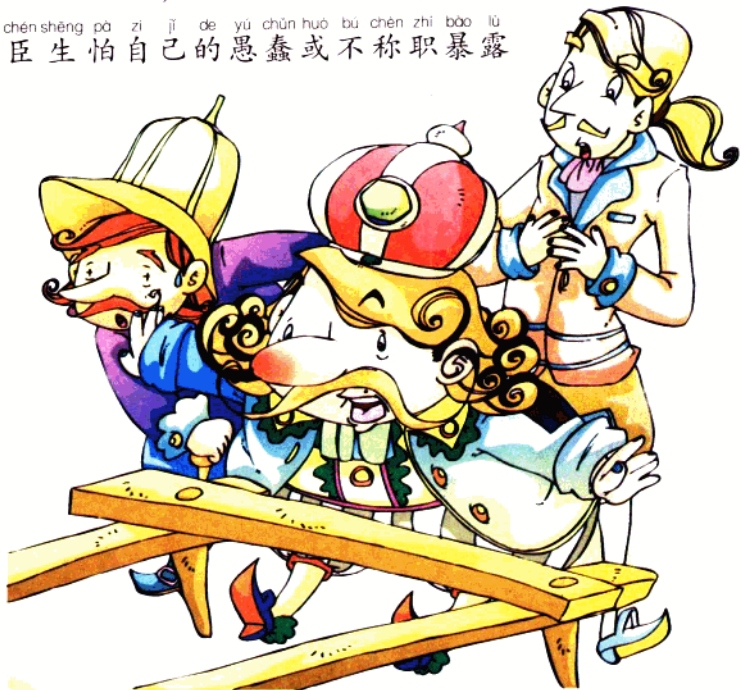
suí zhe yī qún
随 着 一 群

jīng xīn tiāo xuǎn
精 心 挑 选



chū lái de rén —— qí zhōng yǒu nà liǎng wèi yǐ qián lái guò de xiǎn hè de dà
出来的人——其中有那两位以前来过的显赫的大
chēn
臣。

qiào shì bù shì fēi cháng huá lì ? ” nà liǎng wèi xiǎn hè de dà
“瞧，是不是非常华丽？”那两位显赫的大
chēn shēng pà zì jǐ de yú chǔn huò bù chēn zhī bào lù
臣生怕自己的愚蠢或不称职暴露



安徒生童话



yú zhòng biàn gù zuò nèi háng de tóng shēng
于众，便故做内行地同声

zàn tàn bìng zhǐ zhe nà kōng kōng
赞叹，并指着那空空

de zhī bù jī duì huáng dì
的织布机对皇帝

shuō : “ bì xià
说：“陛下

qǐng kàn zhè shì hé
请看，这是何

děng měi lì de huā
等美丽的花

shì hé děng měi
式，何等美

lì de yán sè ! ”
丽的颜色！”

“ zěn me huí
“ 怎么回

shì huáng dì dà wéi jīng yà wǒ shén me yě méi yǒu kàn jiàn zhè jiǎn
事！”皇帝大为惊讶，“我什么也没有看见！这简

zhí tài kě pà le shì wǒ chūn ma wǒ nán dào bù pèi dāng huáng dì ma
直太可怕了！是我蠢吗？我难道不配当皇帝吗？

zhè jiǎn zhí shì wǒ yù dào de zuì kě pà de shì le ! ” “ è , fēi cháng piào
这简直是我遇到的最可怕的事了！”“哦，非常漂

liang huáng dì shuō dào zhēn shì bù cuò de yī liào wǒ tài xǐ huān
亮！”皇帝说道，“真是不错的衣料，我太喜欢

le tā wàng zhe nà kōng kōng de zhī jī mǎn yì de diǎn zhe tóu — tā kě
了！”他望着那空空的织机满意地点着头——他可

bù néng shuō shèn me yě méi yǒu kàn jiàn suí xíng de rén gè gè dōu qiāo le yòu
不能说什么也没有看见。随行的人，各个都瞧了又

qiāo jīn guǎn méi yǒu yì gè rén kàn dào nà yī liào dàn tā men què fù hè zhe
瞧，尽管没有一个人看到那衣料，但他们却附和着

huáng dì bú zhù de shuō ō fēi cháng piào liang tā men xiàng huáng
皇帝，不住地说：“哦，非常漂亮！”他们向皇

dì jiàn yì yòng zhè huá lì de xīn yī liào zuò chéng
帝建议用这华丽的新衣料做成

yī fu yì biàn zài jí jiāng jǔ xíng de yóu xíng dà
衣服，以便在即将举行的游行大

diǎn shàng shǒu xiān chuān yòng
典上首先穿用。

jǔ xíng yóu xíng dà diǎn de qián 举行游行大典的前

yī tiān yè li liǎng ge
一天夜里，两个

piàn zi yí yè wèi mián
骗子一夜未眠，

diǎn zhe shí liù zhān
点着十六盏

dēng dà jiā dōu
灯。大家都

kě yǐ kàn dào
可以看到，

tā men zhèng gǎn
他们正赶

zhe bǎ huáng dì
着把皇帝



安徒生童话

de xīn zhuāng zuò wán tā men zhuāng zuò bǎ yī liào cóng zhī jī shàng qǔ xià lái
的新装做完。他们装作把衣料从织机上取下来

de yàng zi yòng dà jiǎn dāo zài kōng zhōng jiǎn cái zhe rán hòu ná zhe méi yǒu
的样子，用大剪刀在空中剪裁着，然后拿着没有

xiàn de féng yī zhēn shā yǒu jiè shì de féng zhe zuì hòu shuō dào qiāo xīn
线的缝衣针煞有介事地缝着，最后说道：“瞧，新

zhuāng zuò hǎo le
装做好了！”

装做好了！”

huáng dì dài zhe tā zuì zūn guì de qí shì qīn zì lái dào nà lǐ liǎng
皇帝带着他最尊贵的骑士亲自来到了那里。两

ge piàn zi cháo tiān kōng gè jǔ qǐ yì zhǐ shǒu
个骗子朝天空各举起一只手，

jiù hǎo xiàng ná zhe shén me dōng xī shì
就好像拿着什么东西似

de shuō dào qīng jí le
的，说道：“轻极了，

jiù xiàng zhī zhū sī zhī
就像蜘蛛丝织

chéng de chuān tā de
成的！穿它的

rén hái yǐ wéi shēn shàng shén
人还以为身上什

me yě méi yǒu ne
么也没有呢！”

“是啊！”

zhòng wèi qí shì yì qǐ shuō
众位骑士一齐说

